

ترجمه



پروتکل برکلی

در مورد تحقیقات متن باز دیجیتال

آخرین بازبینی این متن: تابستان ۱۴۰۵

ترجمه حاضر از «پروتکل برکلی در مورد تحقیقات متن باز دیجیتال: راهنمای عملی برای استفاده مؤثر از اطلاعات متن باز دیجیتال در تحقیقات مربوط به موارد نقض قوانین بین‌المللی کیفری، حقوق بشری و بشردوستانه»، منتشر شده از سوی مرکز حقوق بشر دانشکده حقوق دانشگاه برکلی و دفتر کمیسریای عالی حقوق بشر سازمان ملل متحد، ترجمه رسمی، مصوب یا تأیید شده توسط سازمان ملل متحد نیست و نباید به عنوان نسخه رسمی یا دارای اعتبار رسمی تلقی شود.

این ترجمه صرفاً توسط مرکز اسناد حقوق بشر ایران تهیه شده و در فرآیند ترجمه، نهایت دقت، امانت‌داری حرفه‌ای و وفاداری به متن اصلی به عمل آمده است. با این حال، با توجه به این که این ترجمه از سوی مراجع رسمی ذیصلاح تأیید یا گواهی نشده است، هیچ‌گونه وصف رسمی یا حجیت ناشی از ترجمه رسمی برای آن متصور نیست.

از این رو، در مواردی که استناد حقوقی، قضایی یا اداری به متن ضروری باشد، ملاک، متن اصلی یا ترجمه رسمی مورد تأیید مراجع صلاحیت‌دار خواهد بود و این ترجمه صرفاً با هدف تسهیل مطالعه، پژوهش و بهره‌برداری علمی و تخصصی در اختیار مخاطبان قرار گرفته است.

پیوست ۱

الگوی برنامه‌ریزی تحقیقات آنلاین

شماره مرجع تحقیق:

تاریخ ارزیابی:

خلاصه تحقیق: موضوع، محدوده جغرافیایی و زمانی تحقیق

۱. اهداف و فعالیت‌های برنامه‌ریزی شده

این بخش شامل اهداف و استراتژی تحقیق آنلاین، همچنین فعالیت‌های مشخص همراه با جدول زمانی برای اجرای آنها است.

۲. خلاصه ارزیابی محیط دیجیتال

این بخش شامل ارزیابی محیط دیجیتال در قلمرو جغرافیایی تحت تحقیق است، از قبیل شبکه‌های اجتماعی محبوب، برنامه‌های کاربردی موبایل و سایر فناوری‌ها، همچنین افرادی که به این فناوری‌ها دسترسی دارند و از آنها استفاده می‌کنند.

۳. استراتژی کاهش ریسک و اقدامات حفاظتی

این بخش شامل یافته‌های کلیدی ارزیابی تهدیدها و ریسک‌های دیجیتال، همراه با استراتژی شناسایی، مدیریت و پاسخگویی به اینگونه تهدیدها است.

۴. شناسایی و بررسی افراد و نهادهای مربوط

این بخش شامل فهرستی از این افراد است: نیروهای امداد که ممکن است محتوای آنلاین مرتبطی را جمع‌آوری کرده باشند که اکنون ناپدید شده است، ارائه‌دهندگان آرشوهای دیجیتال و خدمات اینترنتی و مبتنی بر وب که ممکن است نسخه‌های اصلی یا فراداده‌های اضافی برای محتوای آنلاین را داشته باشند که می‌توان از طریق درخواست کمک، به دست آورد. اگرچه محققان غیرحقوقی ممکن است برای درخواست اطلاعات منبع بسته اختیارات قانونی نداشته باشند، اما ارتباط با ارائه‌دهندگان خدمات اینترنتی می‌تواند در پاسخ به سؤالات و کمک به کاربران برای پیمایش در پلتفرم‌های آنها ارزشمند باشد.

۵. نقش‌ها و مسئولیت‌ها

این بخش شامل تعیین نقش‌ها و مسئولیت‌های اعضای تیم است و باید شامل شناسایی یک هسته مرکزی برای هماهنگی فعالیت‌های آنلاین باشد. این بخش همچنین ممکن است ارزیابی کند که در صورت احضار برای شهادت در دادگاه، چه کسی احتمالاً این مسئولیت را خواهد داشت.

۶. منابع

این بخش شامل ارزیابی نیازهای نیروی انسانی (تعداد محققان، تنوع و فراگیر بودن اعضای تیم)، همچنین هرگونه آموزش تخصصی و تجهیزات مورد نیاز برای فعالیت‌های تحقیقاتی آنلاین است.

۷. مستندسازی

این بخش شامل دستورالعمل‌های مشخص در مورد نحوه و مکان مستندسازی فعالیت‌های تحقیقاتی آنلاین توسط اعضای تیم است.